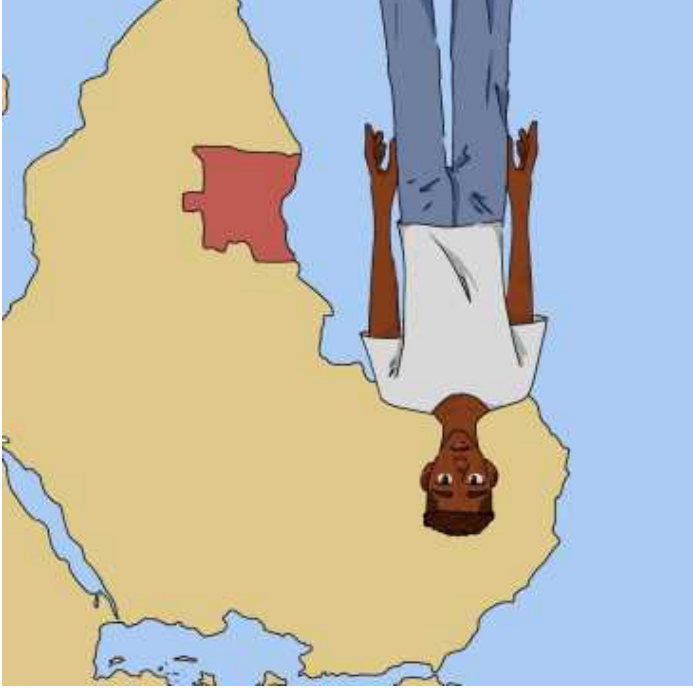


因為一個正確嘅原因而突出

Se démarquer pour la bonne

raison



LIDA Portugal
Sunniya Høiby-Øiset
Stephanie Hung
4
粵語 / français (fr)



LIDA Stories

lidastories.net

因為一個正確嘅原因而突出 / Se

démарquer pour la bonne raison

LIDA Portugal

Sunniya Høiby-Øiset

Stephanie Hung (yue), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



埃德森喺安哥拉宣布獨立之後出世。佢係一個好高嘅男仔。因為佢嘅身高，所以佢特別突出。嗰啲俾武器童兵去打內戰嘅人就想要好似佢嘅男仔。

...

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C'était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu'ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.



而家佢已經係一個大人。埃德森會訓練難民小朋友同其他容易俾社會排斥嘅人。曾經因為佢嘅身高令到佢好危險，仲可能成為一個童兵。而家佢嘅身高俾力量佢去幫其他人令佢哋覺得安全。

...

Maintenant qu'il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d'autres qui risquent d'être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.



有一日老師發現佢打籃球好叻。佢就參加咗籃球隊亦都十分之成功。佢喺學校開始受歡迎同埋開始認識新朋友。佢亦都開始變得更加自信。

...

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est devenu populaire à l'école et s'est fait des amis. Il a également gagné en confiance en lui.



佢媽咪好怕嘅人會帶走佢，所以決定要送佢去葡萄牙同阿姨一齊住。佢覺得佢喺嗰個地方會安全啲。

...

Sa mère avait peur qu'ils ne le prennent, donc elle a décidé de l'envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu'il y serait en sécurité.



一開始嘅生活係好困難，因為埃德森好掛住好暖嘅天氣，傳統嘅嘢食，同埋最重要係佢媽咪嘅擁抱同錫錫。

...

C'était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.



佢之前唔係太識得講葡萄牙文，覺得喺上堂嘅時候好難明白課堂嘅內容同埋同學講嘅嘢。佢開始懷疑嚟葡萄牙係咪一個好嘅決定。

...

Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.